



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

February 11, 2011

186 - 224

Le 11 février 2011

© Supreme Court of Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	186 - 187	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	188	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	189 - 210	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	211 - 212	Requêtes
Pronouncements of appeals reserved	213 - 214	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	215 - 224	Sommaires de jugements récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Russell Wayne Widsten**  
Russell Wayne Widsten

v. (33955)

**Charles Dale Gainer et al. (B.C.)**  
Peter C.M. Freeman, Q.C.  
Cook, Roberts LLP

FILING DATE: 24.09.2010

---

**Joseph Alexander Gordon**  
Joseph Alexander Gordon

v. (34065)

**Ashley Margaret Kathleen McGuire (Ont.)**  
Kate Bennett  
Harrison Pensa LLP

FILING DATE: 10.01.2011

---

**Betty Krawczyk**  
Betty Krawczyk

v. (34063)

**Her Majesty the Queen. (B.C.)**  
Michael Brundrett  
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 14.01.2011

---

**Ville de Westmount**  
André Legrand  
Ogilvy Renault LLP

c. (34060)

**Richard Rossy et autres (Qc)**  
Julius H. Grey  
Grey, Casgrain

DATE DE PRODUCTION : 21.01.2011

---

**Alfreda Melkowska**  
Alfreda Melkowska

v. (33969)

**Office Municipal d'Habitation de Gatineau  
(Que.)**  
Monique Bourgon

FILING DATE: 06.12.2010

---

**Yen Thai et al.**  
Yen Thai

v. (34062)

**Doug Poffenroth et al. (Alta.)**  
Dale O. Ellert  
Ellert Law

FILING DATE: 14.01.2011

---

**Maurice Tétrault**  
Maurice Tétrault

c. (34064)

**Robert Alfred Harnell et autre (Qc)**  
Stéphane Tremblay  
Nadeau, Tremblay & Associés

DATE DE PRODUCTION : 17.01.2011

---

**Cobalt Pharmaceuticals Inc.**  
Douglas N. Deeth  
Deeth Williams Wall LLP

v. (34066)

**Lundbeck Canada Inc. et al. (F.C.)**  
Marie Lafleur  
Fasken Martineau DuMoulin LLP

FILING DATE: 24.01.2011

---

**Cary Ulmer**

Ryan D.W. Dalziel  
Bull, Housser & Tupper LLP

v. (34061)

**British Columbia Society for the Prevention of  
Cruelty to Animals (B.C.)**

Christopher A. Rhone  
Branch, MacMaster LLP

FILING DATE: 24.01.2011

---

---

**FEBRUARY 7, 2011 / LE 7 FÉVRIER 2011**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *Sa Majesté la Reine et autre c. Anic St-Onge Lamoureux* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33970)
2. *Alan Geoffrey Steele v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (34030)
3. *Merchant Law Group v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33895)

**CORAM: Binnie, Fish and Rothstein JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Rothstein**

4. *Stephen Paul v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33961)
5. *Kenneth Tan et al. v. Joseph Fedel* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33890)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Charron JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Charron**

6. *Aumita Bose c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33929)
7. *Ivanco Keremelevski v. Bozidar Vujicic et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34034)
8. *Gurbaksh Kaur Dhaliwal et al. v. David Ross Lindsay et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33920)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**FEBRUARY 10, 2011 / LE 10 FÉVRIER 2011**

**33769**            **Miles Rapkin v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C50152, 2010 ONCA 521, dated July 21, 2010, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C50152, 2010 ONCA 521, daté du 21 juillet 2010, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* – Criminal law – Evidence – Exclusion - Whether there is a presumption of police good faith where a *Charter* breach results from a warranted search – Whether defence bears the burden of demonstrating otherwise for the purpose of s. 24(2) – Correctness of the decision in *R. v. Blake*, 2010 ONCA 1.

Miles Rapkin was charged with four counts of possession of drugs for the purpose of trafficking and one count of careless storage of a firearm. Police executing a warrant found drugs, cash and guns at his apartment. The telewarrant was issued on the basis of an Information to Obtain (the ITO) sworn by a Peel police officer. The ITO had been sealed to protect a confidential informant. An extensively edited copy was provided to the defence by the Crown as part of its disclosure. Rapkin brought a motion to exclude the evidence under s. 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The motion was based on a agreed statements of facts. Rapkin argued that, in its edited form, the ITO did not provide sufficient grounds for the issuance of the warrant. The trial judge agreed and held that Rapkin's s. 8 rights had been infringed. However, he concluded that the evidence could nonetheless be admitted. Rapkin was convicted, and his appeal to the Court of Appeal for Ontario was dismissed.

March 2, 2009  
Ontario Superior Court of Justice  
(MacKenzie J.)

Conviction: possession of cocaine and marijuana for the purposes of trafficking and careless storage of a firearm

July 21, 2010  
Court of Appeal for Ontario  
(Gillese, Doherty and Armstrong JJ.A.)

Appeal dismissed

September 29, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

*Charte canadienne des droits et libertés* – Droit criminel – Preuve – Exclusion – Existe-t-il une présomption de bonne foi de la police lorsqu'une violation de la *Charte* découle d'une perquisition avec mandat – La défense a-t-elle l'obligation de démontrer le contraire pour l'application du paragraphe 24(2) – Justesse de la décision dans *R. c. Blake*, 2010 ONCA 1.

---

Miles Rapkin a fait l'objet de quatre chefs d'accusation de possession de stupéfiants dans le but d'en faire le trafic et d'un chef d'accusation d'entreposage négligent d'une arme à feu. Les policiers qui ont exécuté le mandat de perquisition ont trouvé des stupéfiants, des sommes d'argent et des armes à feu dans son appartement. Le télémandat a été délivré sur la foi d'une dénonciation en vue d'obtenir un mandat de perquisition (la dénonciation) produite sous serment par le policier Peel. La dénonciation a été scellée afin de protéger un indicateur. Une copie ayant fait l'objet d'une profonde révision a été remise à la défense par la Couronne dans le cadre de sa divulgation. M. Rapkin a présenté, en vertu du paragraphe 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, une requête visant l'exclusion de la preuve. La requête était fondée sur un exposé conjoint des faits. M. Rapkin a prétendu que, dans sa forme révisée, la dénonciation ne contenait pas de motifs suffisants pour justifier la délivrance du mandat. Le juge de première instance a souscrit à cette opinion et a conclu que les droits de M. Rapkin garantis par l'article 8 avaient été violés. Toutefois, il a conclu que la preuve était tout de même admissible. M. Rapkin a été déclaré coupable et l'appel qu'il a interjeté à la Cour d'appel de l'Ontario a été rejeté.

2 mars 2009  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge MacKenzie)

Déclaration de culpabilité : possession de cocaïne et de marijuana en vue d'en faire le trafic et entreposage négligent d'une arme à feu

21 juillet 2010  
Cour d'appel de l'Ontario  
(les juges Gillese, Doherty et Armstrong)

Appel rejeté

29 septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Requête en autorisation d'appel déposée

---

**33789**      **Ghislain Dion c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :      La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004029-086, 2010 QCCA 941, daté du 13 mai 2010, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004029-086, 2010 QCCA 941, dated May 13, 2010, is dismissed without costs.

#### CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Trial - Charge to jury - Circumstantial evidence - Exclusive opportunity - Unreasonable verdict - Whether Quebec Court of Appeal erred in not concluding that judge's charge to jury concerning "theory of exclusive opportunity" argued by Respondent at end of trial was insufficient and prevented Applicant from being given benefit of reasonable doubt raised by evidence as whole, thereby depriving him of right to fair trial - Whether Quebec Court of Appeal erred in fact and law in concluding that guilty verdict in this case was not unreasonable.

On December 16, 2007, following a jury trial in the Quebec Superior Court, the Applicant was convicted of the first degree murder of his spouse, Julie Croteau, who had gone missing on October 25, 2005 and been found dead on October 27, 2005 in the trunk of her car, which had been abandoned behind a shopping centre. The autopsy determined that Ms. Croteau had died of head trauma caused by several blows from a blunt object. The evidence

adduced at trial was circumstantial. The Crown argued that the Applicant had had the exclusive opportunity to kill Ms. Croteau during the period when she had been killed. Following the Crown's argument, the defence asked the judge to instruct the jury on the concept of exclusive opportunity, which the judge did. The Applicant appealed the guilty verdict. The Quebec Court of Appeal dismissed the appeal.

December 16, 2007  
Quebec Superior Court  
(Wagner J.)

Guilty verdict: first degree murder

May 13, 2010  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Dalphond, Côté and Kasirer JJ.A.)  
Neutral citation: 2010 QCCA 941

Appeal dismissed

August 11, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Procès - Exposé au jury - Preuve circonstancielle - Opportunité exclusive - Verdict déraisonnable - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en ne concluant pas que les directives du juge au jury concernant la « théorie de l'opportunité exclusive » plaidée par l'intimée au terme du procès étaient insuffisantes et qu'elles ont privé le demandeur du droit au bénéfice du doute raisonnable soulevé par la preuve prise dans son ensemble, le privant ainsi de son droit à un procès juste et équitable? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en faits et en droit en concluant que le verdict de culpabilité prononcé en l'espèce n'est pas déraisonnable?

Le 16 décembre 2007, à l'issue d'un procès devant jury en Cour supérieure du Québec, le demandeur est déclaré coupable du meurtre au premier degré de sa conjointe, Julie Croteau. Mme Croteau, portée disparue le 25 octobre 2005, est retrouvée sans vie le 27 octobre 2005 dans le coffre de sa voiture abandonnée derrière un centre commercial. L'autopsie détermine que la mort résulte d'un traumatisme crânien à la suite de plusieurs coups portés avec un objet contondant. La preuve présentée au procès est circonstancielle. La Couronne plaide que le demandeur avait l'opportunité exclusive de tuer Mme Croteau dans la période où elle a été tuée. Suite à la plaidoirie de la Couronne, la défense demande au juge qu'une directive sur le concept d'opportunité exclusive soit donnée au jury, ce qui est fait. Le verdict de culpabilité est porté en appel par le demandeur. La Cour d'appel du Québec rejette le pourvoi.

Le 16 décembre 2007  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Wagner)

Verdict de culpabilité : meurtre au premier degré

Le 13 mai 2010  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Dalphond, Côté et Kasirer)  
Référence neutre : 2010 QCCA 941

Pourvoi rejeté

---



Le 11 août 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33843**            **Daniel Gauthier c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :            La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003706-064, daté du 22 juin 2010, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003706-064, dated June 22, 2010, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Criminal law – Evidence – Defence – Alibi – Charge to jury – Whether Quebec Court of Appeal erred in law in holding that time was not essential element of offence in this case and that Applicant was not entitled to have time period alleged in indictment narrowed even though he had announced alibi defence – Whether Court of Appeal erred in law in holding that Applicant could not complain on appeal that trial judge had failed to instruct jury concerning place of commission of offence because Applicant had not argued that place of commission not proved.

Three years after his disappearance, the victim, who was involved in drug trafficking, was found dead and buried, his body wrapped in a cloth. Mr. Gauthier had been convicted of the murder the year the victim went missing, and the error of admitting similar fact evidence had led to a second trial. Mr. Gauthier challenged the time period covered by the indictment, namely [TRANSLATION] “between March 28, 1993 and April 14, 1993 or thereabouts”, and the failure to provide appropriate instructions concerning the place of commission of the offence.

November 16, 2006  
Quebec Superior Court  
(Brunton J.)

Guilty verdict: first degree murder

June 22, 2010  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Robert C.J. and Rochette and Duval Hesler JJ.A.)

Appeal dismissed

September 20, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Preuve – Défense – Alibi – Exposé au jury - La Cour d'appel du Québec a erré en droit en décidant que le moment de l'infraction n'était pas en l'espèce un élément essentiel de l'infraction et que le demandeur n'avait pas droit à ce que la période alléguée à l'acte d'accusation soit restreinte bien qu'il ait annoncé une défense d'alibi - La Cour d'appel a erré en droit en décidant que le demandeur ne pouvait pas se plaindre en appel du fait que le juge de première instance avait omis de donner des directives concernant le lieu de l'infraction puisqu'il n'avait plaidé que la preuve du lieu de l'infraction n'avait pas été faite

---

Trois ans après sa disparation, la victime, qui était impliqué dans le trafic de stupéfiants, a été retrouvé mort et enterré dans une toile. M.Gauthier avait été déclaré coupable du meurtre la même année que la disparition. L'erreur d'avoir admis la preuve de faits similaires a mené à un deuxième procès. La période visée par l'acte d'accusation, soit « entre le 28 mars 1993 et le ou vers le 14 avril 1993 » est attaquée par M. Gauthier tout comme l'omission de directives appropriés quant au lieu de l'infraction

Le 16 novembre 2006  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Brunton.)

Verdict de culpabilité pour meurtre au premier degré

Le 22 juin 2010  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Le juge en chef Robert et les juges Rochette et, Duval  
Hesler)

Rejette l'appel

Le 20 septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33854**      **Adroit Resources Inc. (formerly known as Rock Resources Inc.) v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA037314, 2010 BCCA 334, dated June 29, 2010, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA037314, 2010 BCCA 334, daté du 29 juin 2010, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Expropriation – Compensation – Disturbance Damages – Mining claims – Goodwill - Does a unified theory of causation as discussed in *Resurfice Corp. v. Hanke*, 2007 SCC 7, [2007] 1 S.C.R. 333 provide for a general divergence from the requirement for “but-for” causation in hypothetical or future events – If so, what costs would have been incurred absent the expropriation – Where the expropriation “materially contributed to the risk” of the requirement to transition to a replacement property, are some or all of those costs compensable – Where the expropriation materially contributed to the loss of goodwill, are some or all of those costs compensable – Although costs prior to a wrongful act were not incurred due to the wrongful act, are they compensable losses because “but-for” the wrongful act the plaintiff would have had the value of those expenditures and they have been thrown away – In cases where damage has been occasioned by the government, is it required to pay compensatory interest on a rate equivalent to what the plaintiff incurred in the intervening period.

In July 1995, the respondent enacted the *Park Amendment Act*, 1995, S.B.C. 1995, c. 54 creating the Goat Range Park, among other parks. The boundary of the new park encompassed the south-easterly half and the easterly half of two of four mineral claims previously acquired by the predecessor to the applicant. The claim owner's entitlement to compensation for the taking having been established by a previous judgment, the issue before the lower courts became the proper assessment of the compensation to be paid to the applicant for the expropriation, as compensation for the value of the claims, disturbance damages and the interest payable on the judgment awards.

---

June 24, 2009  
Supreme Court of British Columbia  
(Cullen J.)  
2009 BCSC 841

Respondent ordered to pay applicant compensation for expropriation in the amount of \$603,633

April 6, 2010  
Supreme Court of British Columbia  
(Cullen J.)  
2010 BCSC 457

Supplemental reasons for Judgment clarifying that compound interest was to be calculated on a 90 day basis

June 29, 2010  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Finch C.J., Levine and Groberman JJ.A.)  
2010 BCCA 334

Appeal allowed in part; disturbance damages reduced to \$3,633, so overall compensation ordered at \$303,633; applicant's counterclaim dismissed

September 22, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Expropriation – Indemnité – Dommages imputables à des troubles de jouissance – Claims miniers – Cote d'estime – Le principe unifié de causalité traité dans l'arrêt *Resurface Corp. c. Hanke*, 2007 CSC 7, [2007] 1 R.C.S. 333 prévoit-il une exception générale à l'exigence d'une causalité «de facteur déterminant» dans le cas des événements hypothétiques ou futurs? – Dans l'affirmative, quels frais auraient été engagés en l'absence d'expropriation? – Si l'expropriation «a contribué de façon appréciable au risque» de l'obligation d'acquérir un bien de remplacement, ces frais ou certains d'entre eux sont-ils indemnisables? – Si l'expropriation a contribué de façon appréciable à la perte de la cote d'estime, ces frais ou certains d'entre eux sont-ils indemnisables? – Même si les frais engagés avant un acte fautif n'ont pas été engagés en raison de cet acte, s'agit-il de pertes indemnisables parce que «n'eut été» de l'acte fautif, la demanderesse aurait obtenu la valeur de ces dépenses et que celles-ci ont été perdues? – Dans les cas où le préjudice a été occasionné par le gouvernement, celui-ci est-il tenu de payer de l'intérêt compensatoire à un taux équivalent à ce que la demanderesse a engagé dans l'intervalle?

En juillet 1995, l'intimée a édicté la *Park Amendment Act*, 1995, S.B.C. 1995, ch. 54 créant, entre autres parcs, le parc Goat Range. Les limites du nouveau parc englobaient la moitié sud-est et la moitié est de deux des quatre claims miniers qui avaient déjà été acquis par la société remplacée par la demanderesse. Le droit du titulaire du claim à une indemnité en raison de l'expropriation ayant été établi par un jugement antérieur, la question dont étaient saisies les juridictions inférieures portait sur l'évaluation de l'indemnité payable à la demanderesse relativement à l'expropriation au titre de la valeur des claims, des dommages imputables à des troubles de jouissance et l'intérêt payable sur les montants accordés dans le jugement.

24 juin 2009  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Cullen)  
2009 BCSC 841

L'intimée est condamnée à payer à la demanderesse une indemnité d'expropriation de 603 633 \$

6 avril 2010  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Cullen)  
2010 BCSC 457

Motifs supplémentaires de jugement précisant que l'intérêt composé devait être calculé sur une période de 90 jours

29 juin 2010  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juge en chef Finch, juges Levine et Groberman)  
2010 BCCA 334

Appel accueilli en partie; dommages-intérêts imputables à des troubles de jouissance réduits à 3 633 \$, de sorte que l'indemnité globale accordée s'élève à 303 633 \$; demande reconventionnelle de la demanderesse rejetée

22 septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33856**            **Indotan Inc. v. Invincible Resources Corp.** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA037632, 2010 BCCA 318, dated June 24, 2010, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA037632, 2010 BCCA 318, daté du 24 juin 2010, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Contracts – Formation – Breach – Repudiation – Whether a party who is not ready, willing and able to complete a contract can nevertheless demand completion from the other party such that failure to comply will be a breach of contract.

The applicant brought an action against the respondent for breach of contract. The parties disagree on whether they had entered into an agreement; if so, what its terms had been; and whether there was a breach of contract by the respondent or a repudiation of the agreement by the applicant that was accepted by the respondent. The applicant claims to have entered into an agreement with the respondent, partly oral and partly written, providing for the purchase and acquisition by the respondent of certain mineral exploration properties and rights in Indonesia held by the applicant. In exchange, the respondent was to issue 1,800,000 shares to the applicant. The respondent issued the shares and held them in trust, pending delivery by the applicant of a legal opinion on title to the property. The respondent cancelled the shares when the legal opinion was not provided by the stipulated date. The applicant commenced an action for breach of contract, seeking specific performance of the delivery of the respondent's shares. The respondent counterclaimed to recover amounts it had expended on the property. On consent, the action was dealt with by summary trial.

November 2, 2009  
Supreme Court of British Columbia  
(Adair J.)  
2009 BCSC 1482

Applicant's action and respondent's counterclaim dismissed

June 24, 2010  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Lowry, Tysoe and Groberman JJ.A.)  
2010 BCCA 318; CA037632

Appeal dismissed

September 22, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats – Formation – Violation – Répudiation – La partie qui n'est ni prête et disposée à exécuter un contrat ni capable de le faire peut-elle néanmoins exiger que l'autre partie l'exécute, à défaut de quoi il y aura violation de contrat?

La demanderesse a intenté contre l'intimée une action en violation de contrat. Les parties ne s'entendent pas la question de savoir si elles avaient conclu un contrat ni, le cas échéant, sur la question de savoir quelles en avaient été les dispositions et si l'intimé a violé le contrat ou si la demanderesse a répudié le contrat, une répudiation qui aurait été acceptée par l'intimée. La demanderesse allègue avoir conclu avec l'intimée un contrat, partiellement oral et partiellement écrit, portant sur l'achat et l'acquisition par l'intimée de certains biens et droits d'exploration minérale détenus par la demanderesse en Indonésie. En contrepartie, l'intimée devait émettre 1 800 000 actions à la demanderesse. L'intimée a émis les actions et les a détenues en fiducie, en attendant la remise par la demanderesse d'un avis juridique portant sur le titre de propriété. L'intimée a annulé les actions lorsque l'avis juridique n'a pas été fourni dans le délai stipulé. La demanderesse a introduit une action en violation de contrat sollicitant l'exécution en nature, c'est-à-dire la remise des actions de l'intimée. L'intimée a fait une demande reconventionnelle pour le recouvrement des montants qu'elle avait dépensés relativement au bien. De consentement, l'action a été traitée par procès sommaire.

2 novembre 2009  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Adair)  
2009 BCSC 1482

Action de la demanderesse et demande reconventionnelle de l'intimée, rejetées

24 juin 2010  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Lowry, Tysoe et Groberman)  
2010 BCCA 318; CA037632

Appel rejeté

22 septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

**33870**                    **Novopharm Limited v. Eli Lilly Canada Inc., Eli Lilly and Company, Eli Lilly and Company Limited and Eli Lilly SA** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The motions for leave to intervene by the Canadian Generic Pharmaceutical Association and the Coalition of Concerned Citizens are dismissed with costs to the respondents. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-454-09, 2010 FCA 197, dated July 21, 2010, is dismissed with costs.

Les requêtes pour permission d'intervenir de l'Association canadienne du médicament générique et de la Coalition of Concerned Citizens sont rejetées avec dépens en faveur des intimées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-454-09, 2010 CAF 197, daté du 21 juillet 2010, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Intellectual property – Patents – Medicines – Validity – Selection patent – Patentee obtaining patent for compound selected from among compounds of a previous genus patent - What is the proper analysis for determining the validity of selection patents? -What is the proper analysis for the doctrine of sound prediction of utility? - What is the proper approach in deciding questions of patent law? - What is the proper standard for the sufficiency of a trial judge's factual analysis and reasons for judgment?

The Respondents (collectively "Eli Lilly") obtained the '113 patent for olanzapine, an antipsychotic drug used in the treatment of mental illness in 1998. Olanzapine had been selected from among 15 trillion other compounds included in an earlier Eli Lilly genus patent (the '687 patent) based on its alleged special properties in comparison to other members of its chemical family. Novopharm sought to market its own generic version of olanzapine and alleged that the '113 patent was invalid. Following Eli Lilly's unsuccessful prohibition proceedings under the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, SOR/98-166, Novopharm obtained a notice of compliance from the Minister of Health, allowing it to market its generic version of the drug. Eli Lilly commenced an infringement action against Novopharm. At issue was whether the '113 selection patent was valid.

October 5, 2009  
Federal Court  
(O'Reilly J.)  
2009 FC 1018

Respondents' '113 patent declared invalid

July 21, 2010  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Sharlow and Layden-Stevenson JJ.A.)  
2010 FCA 197

Appeal allowed; issues of utility and sufficiency sent back to Federal Court

September 28, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

October 28, 2010  
Supreme Court of Canada

Motions for leave to intervene filed by Canadian  
Generic Pharmaceutical Association and Coalition of  
Concerned Citizens

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Propriété intellectuelle – Brevets – Médicaments – Validité – Brevet de sélection – Le breveté a obtenu un brevet portant sur un composé choisi parmi les composés d'un brevet de genre antérieur – Quelle analyse convient-il de faire pour déterminer la validité de brevets de sélection? – Quelle analyse convient-il de faire relativement à la règle de la prédiction valable de l'utilité? – Quelle méthode convient-il d'appliquer pour trancher des questions portant sur le droit des brevets? – Quelle norme convient-il d'appliquer relativement à la suffisance de l'analyse des faits et des motifs du jugement du juge de première instance?

Les intimées (collectivement « Eli Lilly ») ont obtenu le brevet 113 pour l'olanzapine, un médicament antipsychotique utilisé dans le traitement de la maladie mentale en 1998. L'olanzapine avait été choisi parmi 15 billions d'autres composés compris dans un brevet de genre antérieur d'Eli Lilly (le brevet 687) sur le fondement de ses prétendues propriétés spéciales par rapport aux autres membres de sa famille chimique. Novopharm a voulu commercialiser sa propre version générique de l'olanzapine et a allégué que le brevet 113 était invalide. Après qu'Eli Lilly a été déboutée dans son instance d'interdiction introduite sous le régime du *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, DORS/98-166, Novopharm a obtenu un avis de conformité du ministre la Santé, l'autorisant à commercialiser sa version générique du médicament. Eli Lilly a intenté une action en contrefaçon contre Novopharm. La question en litige portait sur la validité du brevet de sélection 113.

5 octobre 2009  
Cour fédérale  
(Juge O'Reilly)  
2009 CF 1018

Le brevet 113 des intimées est déclaré invalide

21 juillet 2010  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Nadon, Sharlow et Layden-Stevenson)  
2010 CAF 197

Appel accueilli; les questions d'utilité et de suffisance  
sont renvoyées à la Cour fédérale

28 septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

28 octobre 2010  
Cour suprême du Canada

Requêtes en autorisation d'intervention déposées par  
l'Association canadienne du médicament générique et  
la Coalition of Concerned Citizens

---

**33880**      **Manitoba Métis Federation Inc., Yvon Dumont, Billy Jo de la Ronde, Roy Chartrand, Ron Erickson, Claire Riddle, Jack Fleming, Jack McPherson, Don Roulette, Edgar Bruce Jr., Freda Lundmark, Miles Allaire, Celia Klassen, Alma Belhumeur, Stan Guiboche, Jeanne Perrault, Marie Banks Ducharme and Earl Henderson v. Attorney General of Canada and Attorney General of Manitoba** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The motion to file a lengthy memorandum of argument and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI08-30-06872, 2010 MBCA 71, dated July 7, 2010, are granted without costs.

La requête pour déposer un mémoire des arguments volumineux et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI08-30-06872, 2010 MBCA 71, daté du 7 juillet 2010, sont accordées sans dépens.

CASE SUMMARY

Aboriginal law – Fiduciary duty – Métis – Claim for declaratory relief – Whether action properly dismissed on grounds of mootness and limitations – Whether there was a breach of fiduciary obligation during implementation of the grants provided for in ss. 31 and 32 of the *Manitoba Act*, 1870, 33 Vict., c. 3 – Whether series of enactment by the Manitoba legislature were constitutional.

In this action for declaratory relief the applicants submit that Canada did not meet the standard expected of a fiduciary during its implementation of the grants provided for in ss. 31 and 32 of the *Manitoba Act*, 1870, 33 Vict., c. 3 that dealt with land issues. The first, s. 31, provided that 1.4 million acres of land was to be distributed to the “children of the half-breed heads of families”. The second, s. 32, provided that existing land tenures of the residents would be confirmed. During the 1870s and 1880s, Manitoba passed five statutes, now long spent and repealed, dealing with the technical requirements to transfer interests in s. 31 lands. The applicants sought to have the statutes declared *ultra vires* pursuant to the *Constitution Act, 1867*. Alternatively, they argued that the statutes were inoperative by virtue of federal paramountcy. The trial judge held that the action was barred by the limitation period or laches. There was no fiduciary duty that was owed by the Crown under s. 31 of the *Act*, and no breach of the *Act*; there was no fiduciary duty or obligation with respect to s. 32, and the Crown had not erred in its implementation of the section; Manitoba’s legislative initiatives were not unconstitutional. The Court of Appeal applied the doctrine of mootness and declined to address the issue of constitutionality. As to the overarching claim of breach of fiduciary duty, the Court of Appeal confirmed the trial judge’s conclusion that the case was statute-barred.

December 7, 2007  
Court of Queen’s Bench of Manitoba  
(MacInnes J.)  
2007 MBQB 293

Action dismissed

July 7, 2010  
Court of Appeal of Manitoba  
(Scott C.J., Monnin, Hamilton, Steel, Freedman. JJ.A.)  
2010 MBCA 71

Appeal dismissed with costs

September 29, 2010  
Supreme Court of Canada

Motion to file a lengthy memorandum and application for leave to appeal filed



---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des autochtones – Obligation fiduciaire – Métis – Demande de jugement déclaratoire – Est-ce à bon droit que l'action a été rejetée en raison de son caractère théorique et de la prescription? – Y a-t-il eu manquement à l'obligation fiduciaire pendant la mise en œuvre des concessions prévues aux art. 31 et 32 de la *Loi de 1870 sur le Manitoba*, 33 Vict., ch. 3? – La série de promulgations par la législature du Manitoba était-elle constitutionnelle?

Dans la présente action en jugement déclaratoire, les demandeurs plaident que le Canada n'a pas satisfait à la norme que respecterait un fiduciaire pendant sa mise en œuvre des concessions prévues aux art. 31 et 32 de la *Loi de 1870 sur le Manitoba*, 33 Vict., ch. 3 qui portaient sur des questions foncières. La première disposition, l'art. 31, prévoyait que 1,4 million d'acres de terres devaient être distribués aux « les enfants des chefs des familles métisses ». La deuxième disposition, l'art. 32, prévoyait que les tenures foncières existantes des résidants seraient confirmées. Au cours des années 1870 et 1880, le Manitoba a adopté cinq lois, depuis longtemps périmées ou abrogées, portant sur les modalités de transfert des droits à l'égard des terres visées par l'art. 31. Les demandeurs ont demandé que les lois soient déclarées *ultra vires* au regard de la *Loi constitutionnelle de 1867*. À titre subsidiaire, ils ont plaidé que les lois étaient inopérantes en vertu du principe de prépondérance fédérale. Le juge de première instance a statué que l'action était irrecevable en raison de l'expiration du délai de prescription ou du délai préjudiciable. Sa Majesté n'avait aucune obligation fiduciaire fondée sur l'art. 31 de la *Loi* et n'avait pas commis de manquement en vertu de celle-ci, il n'y avait aucune obligation fiduciaire à l'égard de l'art. 32, Sa Majesté n'avait pas commis d'erreur dans sa mise en œuvre de l'article et les initiatives législatives du Manitoba n'étaient pas inconstitutionnelles. La Cour d'appel a appliqué la doctrine du caractère théorique et a refusé de statuer sur la question de la constitutionnalité. Quant à l'argument général de manquement à l'obligation fiduciaire, la Cour d'appel a confirmé la conclusion du juge de première instance comme quoi l'affaire était prescrite.

7 décembre 2007

Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge MacInnes)  
2007 MBQB 293

Action rejetée

7 juillet 2010

Cour d'appel du Manitoba  
(Juge en chef Scott, juges Monnin, Hamilton, Steel et  
Freedman)  
2010 MBCA 71

Appel rejeté avec dépens

29 septembre 2010

Cour suprême du Canada

Requête en vue de déposer un mémoire volumineux et  
demande d'autorisation d'appel, déposées

---

33904

**Cimaco International Sales, Inc. (d.b.a. Cimaco Travel) v. Business Practices & Consumer Protection Authority and Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :

McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The motion of Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia to be added as a respondent is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA037298, 2010 BCCA 342, dated July 2, 2010, is dismissed without costs.

La requête de Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique visant à être ajoutée comme intimée est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA037298, 2010 BCCA 342, daté du 2 juillet 2010, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

*Charter of Rights* – Courts – Jurisdiction - Administrative law – Judicial review – Abuse of process - Torts – Damages - Breach of Contract - Whether the lower courts erred in striking the applicant's claims in tort and breach of contract as an abuse of process - Whether pursuit of an appropriate and effective legal remedy constitutes abuse of process - Whether a 2-step litigation process with a judicial review pre-screening is necessary for pursuing remedies in tort related to an administrative decision which is not impugned and what standards should govern such a process - Whether an autonomous, non-governmental, privately staffed corporation operating under the delegated government authority ought to be held to the same standards of liability in tort as the Crown, its agents and tribunals of law - Whether the respondent is immune to civil action for its conduct - Whether the lower courts erred in applying the facts, the law or the jurisprudence - Whether the courts have infringed on the applicant's fundamental rights protected by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether the respondent can be liable in tort for overstepping its provincial jurisdiction and obstructing the applicant's interprovincial business.

The applicant was licensed as a travel agent under the *Travel Agents Act*, R.S.B.C. 1979, c. 409, and its successor legislation, the *Business Practices and Consumer Protection Act*, S.B.C. 2004, c. 2 (the "*Act*"). While security was only required at the discretion of the Registrar under the original statute, the *Act* made security mandatory and payable in a proscribed amount.

The respondent advised the applicant that it had failed to pay its security. The applicant did not pay and responded by letter opposing the application to it of the security requirement on the basis that it had "grandfathered" status. The respondent suspended the applicant's travel agency license. After a reconsideration decision upheld the suspension, the applicant did not pursue judicial review of the decision but commenced an action against Her Majesty the Queen in Right of British Columbia and the respondent. They brought a motion to have the applicant's claims dismissed under Rule 19(24).

June 18, 2010  
Supreme Court of British Columbia  
(Myers J.)  
2009 BCSC 946

Respondent's motion granted: Applicant's claim for damages for tort and breach of contract dismissed; Applicant's statement of claim struck except for constitutional challenge and claim for declaratory relief

July 2, 2010  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Levine, Smith and Kirkpatrick JJ.A.)  
2010 BCCA 342

Appeal dismissed

September 29, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charter des droits* – Tribunaux – Compétence – Droit administratif – Contrôle judiciaire – Abus de procédure – Responsabilité délictuelle – Dommages-intérêts – Inexécution de contrat – Les cours d'instance inférieure ont-elles commis une erreur en radiant, pour cause d'abus de procédure, les actions de la demanderesse fondées sur la responsabilité civile délictuelle et l'inexécution de contrat? – Le fait d'intenter un recours en justice approprié et efficace constitue-t-il un abus de procédure? – Un processus judiciaire en deux étapes comportant un examen préliminaire en contrôle judiciaire est-il nécessaire pour intenter des actions en responsabilité civile délictuelle liées à une décision administrative qui n'est pas contestée et quelles normes devraient régir un tel processus? – Une société autonome, non gouvernementale, qui recrute elle-même son personnel, qui exerce ses activités en vertu du pouvoir délégué du gouvernement devrait-elle être assujettie aux mêmes normes en matière de responsabilité civile délictuelle que la Couronne, ses mandataires et les tribunaux? – La défenderesse est-elle à l'abri de poursuites civiles relatives à ses agissements? – Les cours d'instance inférieure ont-elles commis une erreur dans leur application des faits, du droit ou de la jurisprudence? – Les cours ont-elles violé les droits fondamentaux de la demanderesse garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*? – La responsabilité civile de la défenderesse peut-elle être retenue au motif qu'elle a outrepassé le pouvoir provinciale qui lui était délégué et qu'elle a fait obstacle aux activités interprovinciales de la demanderesse?

La demanderesse était titulaire d'un permis d'agence de voyage délivré en vertu de la *Travel Agents Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 409, et de la loi qui l'a remplacée, la *Business Practices and Consumer Protection Act*, S.B.C. 2004, ch. 2 (la Loi). En vertu de la loi originale, une garantie n'était exigée qu'à la discrétion du greffier, mais, en vertu de la Loi, il est obligatoire de fournir une garantie et de payer le montant prévu.

La défenderesse a informé la demanderesse qu'elle n'avait pas payé sa garantie. La demanderesse n'a pas payé et a répondu dans une lettre que l'exigence de fournir une garantie ne s'appliquait pas à elle parce qu'elle bénéficiait d'un droit acquis. La défenderesse a suspendu le permis d'agence de voyage de la demanderesse. Après que la suspension fut confirmée par une décision rendue à la suite d'un réexamen, la demanderesse n'a pas demandé le contrôle judiciaire de la décision, mais elle a intenté une action contre Sa Majesté la Reine du chef de la Colombie-Britannique et la défenderesse. Celles-ci ont déposé, en vertu de la Règle 19(24), une requête visant à faire rejeter les actions de la demanderesse.

18 juin 2010  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Myers)  
2009 BCSC 946

Requête de la défenderesse accueillie : l'action en dommages-intérêts délictuels civil et inexécution de contrat de la demanderesse est rejetée; la déclaration de la demanderesse est radiée à l'exception de la contestation constitutionnelle et de la demande de jugement déclaratoire

2 juillet 2010  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(juges Levine, Smith et Kirkpatrick)  
2010 BCCA 342

Appel rejeté

29 septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel rejetée

---

**33911**                    **Damon William Knott v. Her Majesty the Queen AND BETWEEN Damon William Knott v. Her Majesty the Queen AND BETWEEN D.A.P. v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal)  
(By Leave)

Coram :                    Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA036904, CA036977 and CA037293, 2010 BCCA 386, dated August 26, 2010, are granted without costs.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA036904, CA036977 et CA037293, 2010 BCCA 386, datés du 26 août 2010, sont accordées sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal Law – Sentencing – Probation – Additional Sentences – Whether s. 139(1) of the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20 merges sentences for the purpose of section 731(1) of the *Criminal Code* R.S.C. 1985, c. C-46 – Whether s. 731(1) of the *Criminal Code* is capable of being interpreted as applying to more than one sentence of imprisonment – Whether a remnant analysis applies – Whether the Court of Appeal filed to adhere to the recognized methods of interpreting statutory provisions that deprive offender's of liberty.

Damon William Knott was serving concurrent sentences of imprisonment, each followed by probation and the longest being two years, when he was sentenced to six months consecutive and then 8 months concurrent sentences plus probation. D.A.P. was serving two years less a day plus probation when he was sentenced to three years' imprisonment, concurrent.

August 18, 2005  
Provincial Court of British Columbia  
(Moss J.)

Damon William Knott sentenced to 2 years imprisonment, 3 years probation

September 8, 2005  
Provincial Court of British Columbia  
(Moss J.)

Damon William Knott sentenced to 16 months imprisonment concurrent, 3 years probation

August 10, 2007  
Provincial Court of British Columbia  
(Hubbard J.)

Damon William Knott sentenced to 6 months imprisonment, consecutive

December 3, 2007  
Provincial Court of British Columbia  
(Chaperon J.)

Damon William Knott sentenced to 8 months imprisonment concurrent, 1 year probation

June 3, 2008  
Provincial Court of British Columbia  
(Webb J.)

D.A.P. sentenced to 2 years less a day conditional, 3 years of probation

February 19, 2009  
Provincial Court of British Columbia  
(Webb J.)

D.A.P. sentenced to 3 years imprisonment,  
concurrent; Conditional sentence converted to  
imprisonment

August 26, 2010  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Finch, Rowles, Hall, Groberman, Bennett JJ.A.)  
2010 BCCA 386; CA036904, CA036977, CA037293

Appeals dismissed

October 25, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel – Détermination de la peine – Probation – Peines supplémentaires – Le paragraphe 139(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20, fusionne-t-il les peines pour l'application du paragraphe 731(1) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46? – Le paragraphe 731(1) du *Code criminel* peut-il être interprété comme s'appliquant à plus d'une peine d'emprisonnement? – Une analyse résiduelle s'applique-t-elle? – La Cour d'appel a-t-elle déposé afin de se conformer aux méthodes reconnues d'interprétation des dispositions législatives qui privent le délinquant de sa liberté?

Damon William Knott purgeait des peines d'emprisonnement concurrentes. Chacune était assortie d'une période de probation et la peine la plus longue était de deux ans. C'est alors qu'il a été condamné à une peine de six mois à purger consécutivement, puis à des peines concurrentes de huit mois assorties de périodes de probation. Alors que D.A.P. purgeait une peine de deux ans moins un jour assortie d'une période de probation, il a été condamné à une peine d'emprisonnement de trois ans à purger concurremment.

18 août 2005  
Cour provinciale de la Colombie-Britannique Columbia  
(juge Moss)

Damon William Knott condamné à deux ans  
d'emprisonnement, période de probation de  
trois ans

8 septembre 2005  
Cour provinciale de la Colombie-Britannique  
(juge Moss)

Damon William Knott condamné à 16 mois  
d'emprisonnement à purger concurremment,  
période de probation de trois ans

10 août 2007  
Cour provinciale de la Colombie-Britannique  
(juge Hubbard)

Damon William Knott condamné à six mois  
d'emprisonnement à purger consécutivement

3 décembre 2007  
Cour provinciale de la Colombie-Britannique  
(juge Chaperon)

Damon William Knott condamné à huit mois  
d'emprisonnement à purger concurremment,  
période de probation d'un an

3 juin 2008  
Cour provinciale de la Colombie-Britannique  
(juge Webb)

D.A.P. condamné à une peine  
d'emprisonnement de deux ans moins un jour,  
emprisonnement avec sursis, période de  
probation de trois ans

19 février 2009  
Cour provinciale de la Colombie-Britannique  
(juge Webb)

D.A.P. condamné à trois ans d'emprisonnement  
à purger concurremment; peine  
d'emprisonnement avec sursis convertie en  
emprisonnement

26 août 2010  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(juges Finch, Rowles, Hall, Groberman et Bennett)  
2010 BCCA 386; CA036904, CA036977, CA037293

Appels rejetés

25 octobre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33912**            **C.K.C. v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            **McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.**

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C50074, dated June 14, 2010, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C50074, daté du 14 juin 2010, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal Law - Sexual assault - Evidence - Similar fact evidence - Trial - Fair trial - Credibility - Ineffective assistance of counsel - Whether there was collusion among the complainants - Whether defence counsel failed in his duty to defend the applicant - Whether the applicant was subject to the trial judge's eagerness to convict him - Whether the applicant would have had a more fair trial if his case had been heard by a male judge.

The charges of sexual assault, sexual interference and sexual exploitation against the applicant involved allegations that he improperly touched three of his students for a sexual purpose during their classes at his private art school. The first complainant, S.Y., was 13 years old at the time of the alleged offence, which consisted of her left breast being squeezed by the applicant. The second complainant, T.M., was 8 years old at the time of the alleged offence, which consisted of the applicant touching her between her legs on three occasions. The third complainant, S.S., was 14 or 15 years old at the time of the alleged offences, which consisted of the applicant kissing her cheek and, on a separate occasion, touching her breasts. The applicant was convicted of two counts of sexual assault, one count of sexual exploitation and one count of sexual interference. The Court of Appeal for Ontario dismissed the applicant's appeal against his conviction.

September 22, 2008  
Ontario Court of Justice  
(Marin J.)

Conviction: two counts of sexual assault, one count of sexual exploitation and one count of sexual interference

June 14, 2010  
Court of Appeal for Ontario  
(MacPherson, Gillese and LaForme JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed

October 15, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel – Agression sexuelle - Preuve – Preuve de faits similaires - Procès – Procès équitable - Crédibilité – Aide inefficace de l’avocat – Y a-t-il eu collusion entre les plaignantes? – L’avocat de la défense a-t-il manqué à son obligation de défendre le demandeur? – La juge était-elle empressée de condamner le demandeur? – Le demandeur aurait-il eu un procès plus équitable s’il avait été entendu par un juge de sexe masculin?

Les accusations d’agression sexuelle, de contacts sexuels et d’exploitation sexuelle portées contre le demandeur comportaient des allégations selon lesquelles il aurait fait des attouchements interdits sur trois de ses élèves à des fins sexuelles pendant leurs cours à son école d’art privée. La première plaignante, S.Y., était âgée de 13 ans au moment de l’infraction alléguée, où le demandeur aurait pressé son sein gauche. La deuxième plaignante, T.M., était âgée de huit ans à l’époque de l’infraction alléguée, où le demandeur lui aurait fait des attouchements entre les jambes à trois occasions. La troisième plaignante, S.S., était âgée de 14 ou 15 à l’époque des infractions alléguées, où le demandeur l’aurait embrassée sur la joue et, à une autre occasion, lui aurait fait des attouchements sur les seins. Le demandeur a été déclaré coupable sous deux chefs d’agression sexuelle, un chef d’exploitation sexuelle et un chef de contacts sexuels. La Cour d’appel de l’Ontario a rejeté l’appel du demandeur de sa déclaration de culpabilité.

22 septembre 2008  
Cour de justice de l’Ontario  
(Juge Marin)

Déclaration de culpabilité : deux chefs d’agression sexuelle, un chef d’exploitation sexuelle et un chef de contacts sexuels

14 juin 2010  
Cour d’appel de l’Ontario  
(Juges MacPherson, Gillese et LaForme)

Appel de la déclaration de culpabilité, rejeté

15 octobre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel et requête en prorogation de délai, déposées

---

---

**33915**      **Smadar Dahan McDonald v. A.H. International Inc. and Arthur Hiess AND BETWEEN Smadar Dahan v. BSA Food Ingredients Inc., Laiterie de Coaticook and Robert Hod Hod et al.** (Qc) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-09-019720-093, 500-09-019833-094 and 500-09-020176-095, 2009 QCCA 2452 and 2010 QCCA 779, dated October 26, 2009, December 14, 2009 and April 20, 2010, is dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-019720-093, 500-09-019833-094 et 500-09-020176-095, 2009 QCCA 2452 et 2010 QCCA 779, datés 26 octobre 2009, du 14 décembre 2009 et du 20 avril 2010, est rejetée.

CASE SUMMARY

Courts – Jurisdiction – Civil Procedure – Appeals – Whether leave to appeal to the Supreme Court of Canada should be granted.

Ms. Dahan initiated contract proceedings against A.H. and Arthur Hiess, and separate proceedings against BSA Food Ingredients inc. (BSA), Laiterie de Coticook and Robert Hod Hod. She brought motions before the Court of Appeal to suspend the proceedings in the Superior Court, but was unsuccessful. At trial, in October 2009, the Superior Court deemed the proceeding against A.H. discontinued, and ordered Ms. Dahan to pay costs and punitive damages. The Superior Court dismissed the action in the BSA proceedings, and ordered Ms. Dahan to pay costs and punitive damages. Ms. Dahan appealed. In December 2009, Ms. Dahan sought leave to appeal the decision of the Court of Appeal dismissing her motion to suspend, but the Court of Appeal dismissed the motion. Also in December, the Superior Court declared Ms. Dahan a quarrelsome litigant. Ms. Dahan appealed that decision and brought a motion to suspend the appeal procedures, but the Court of Appeal dismissed her motion.

In April 2010, the Court of Appeal notified the parties that Ms. Dahan's appeals of the Superior Court's October 2009 decisions were deemed discontinued. Ms. Dahan filed motions to have that decision declared nul and seeking a declaratory judgment. The Court of Appeal postponed the motions. In September 2010, the Court of Appeal notified the parties that the motions were to be struck from the roll. Ms. Dahan filed an application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada.

October 26, 2009  
Court of Appeal of Quebec (Montréal)  
(Léger J.A.)

Motion to suspend proceedings dismissed

December 14, 2009  
Court of Appeal of Quebec (Montréal)  
(Chamberland, Forget and Morissette JJ.A.)  
2009 QCCA 2452

Motion seeking leave to appeal decision of Léger J.A.  
dismissed

April 20, 2010  
Court of Appeal of Quebec (Montréal)  
(Duval Hesler J.A.)  
2010 QCCA 779

Motions to suspend appeal procedures dismissed



October 18, 2010  
Supreme Court of Canada

Applications to extend time to file and serve leave  
application and for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Tribunaux – Compétence – Procédure civile – Appels – L'autorisation d'appel à la Cour suprême devrait-elle être accordée?

Madame Dahan a introduit une instance en responsabilité contractuelle contre A.H. et Arthur Hiess, et une instance distincte contre BSA Food Ingredients inc. (BSA), Laiterie de Coaticook et Robert Hod Hod. Elle a présenté des requêtes à la Cour d'appel en vue de suspendre l'instance en Cour supérieure, mais a été déboutée. Au procès, en octobre 2009, la Cour supérieure a jugé que l'instance contre A.H avait été abandonnée et a condamné Mme Dahan aux dépens et à des dommages-intérêts punitifs. La Cour supérieure a rejeté l'action dans l'instance contre BSA et a condamné Mme Dahan aux dépens et à des dommages-intérêts punitifs. Madame Dahan a interjeté appel. En décembre 2009, Mme Dahan a demandé l'autorisation d'appel de la décision de la Cour d'appel de rejeter sa requête en suspension, mais la Cour d'appel a rejeté la requête. En décembre également, la Cour supérieure a déclaré Mme Dahan plaideur quérulent. Madame Dahan a interjeté appel de cette décision et a présenté une requête en vue de suspendre l'instance d'appel, mais la Cour d'appel a rejeté sa requête.

En avril 2010, la Cour d'appel a avisé les parties que les appels de Mme Dahan des décisions de la Cour supérieure rendues en octobre 2009 étaient réputés abandonnés. Madame Dahan a déposé des requêtes en vue de faire déclarer nulles ces décisions et d'obtenir un jugement déclaratoire. La Cour d'appel a reporté les requêtes. En septembre 2010, la Cour d'appel a avisé les parties que les requêtes seraient radiées du rôle. Madame Dahan a déposé une demande d'autorisation d'appel à la Cour suprême du Canada.

26 octobre 2009  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Juge Léger)

Requête en suspension de l'instance, rejetée

14 décembre 2009  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Juges Chamberland, Forget et Morissette)  
2009 QCCA 2452

Requête en autorisation d'appel de la décision du juge Léger, rejetée

20 avril 2010  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Juge Duval Hesler)  
2010 QCCA 779

Requêtes en suspension des instances d'appel, rejetées

18 octobre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation et demande d'autorisation d'appel, déposées

---

**33963**      **Bonnie McDonald v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      **Binnie, Fish and Rothstein JJ.**

All ancillary motions and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C-51540, dated September 16, 2010, are dismissed without costs.

Les requêtes accessoires et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C-51540, daté du 16 septembre 2010, sont rejetées sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of rights – Criminal law – Impaired driving – Ineffective representation of counsel – Whether the learned summary conviction Superior Appeal Court Judge erred in law in concluding that the Applicant was afforded effective representation by trial counsel in the absence of any inquiry made by the trial judge of the Applicant directly, in order to ascertain whether trial counsel's concession regarding the Crown's case was based on the informed instructions of the Applicant – Whether the learned Superior Court Judge erred in law in concluding that the trial judge did not have to make such an inquiry on the basis of the evidence that he had heard from two witnesses – Whether the learned Superior Appeal Court Judge erred in law in failing to find that the Applicant's counsel's decision to advise the court that the Crown met its case did not amount to a guilty plea – Whether a miscarriage of justice occurred as a result of the ineffective representation of counsel as the Applicant was denied an opportunity to assert her innocence at trial.

McDonald was charged and convicted of impaired driving contrary to s. 253(a) of the *Criminal Code*. At trial, her counsel indicated to the court, after hearing the evidence of the two witnesses, that he was satisfied that there was enough evidence for the court to find McDonald guilty of the offence of driving while her ability to operate a motor vehicle was impaired. The summary conviction judge then made a finding of guilty and proceeded with the sentencing phase of the hearing. On appeal, McDonald claimed that the trial judge erred in failing to make a plea inquiry before entering a conviction and that she was ineffectively represented by counsel. Her appeal to the Superior Court of Justice was dismissed. McDonald then sought leave of the Court of Appeal and a stay of the driving prohibition, however both were dismissed.

June 26, 2008  
Ontario Court of Justice  
(Krelove J.)

Applicant convicted of impaired driving

December 16, 2009  
Ontario Superior Court of Justice  
(Mulligan J.)

Appeal dismissed

August 27, 2010  
Court of Appeal for Ontario  
(Simmons J.A.)

Application for leave to appeal dismissed

November 15, 2010  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file application for leave to appeal; Motion for stay of driving prohibition; Motion for representation by counsel; Motion to adduce fresh evidence; Application for leave to appeal filed

December 7, 2010  
Supreme Court of Canada

Motion for sealing order filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits – Droit criminel – Conduite avec facultés affaiblies – Mauvaise représentation par l'avocat – Le juge d'appel des poursuites sommaires a-t-il commis une erreur en droit en concluant que la demanderesse avait été bien représentée par son avocat au procès compte tenu que le juge de première instance ne s'était adressé directement à elle en vue d'établir si la concession faite par son avocat concernant la preuve de la Couronne était fondée sur ses directives éclairées? – Le savant juge de la Cour supérieure a-t-il commis une erreur en droit en concluant que le juge de première instance n'était pas tenu de s'adresser à la demanderesse car il avait entendu les témoignages de deux témoins? – Le savant juge de la Cour d'appel a-t-il commis une erreur en droit en ne concluant pas que la décision de l'avocat de la demanderesse d'informer la cour que la Couronne avait réussi à établir sa thèse n'équivalait pas à un plaidoyer de culpabilité? – Y-a-t-il eu erreur judiciaire en raison d'une mauvaise représentation de la part de l'avocat au motif que la demanderesse n'a pas eu l'occasion de plaider son innocence au procès.

Mme McDonald a été accusée et déclarée coupable de conduite avec facultés affaiblies, et ce, en contravention de l'alinéa 253a) du *Code Criminel*. Au procès, son avocat a informé la cour, après avoir entendu les témoignages de deux témoins, qu'il était convaincu qu'il y avait suffisamment d'éléments de preuve pour permettre à la cour de déclarer Mme McDonald coupable de l'infraction de conduite avec facultés affaiblies. Le juge des poursuites sommaires en est alors arrivé à un verdict de culpabilité et il a procédé à l'imposition de la peine. En appel, Mme McDonald a prétendu que le juge de première instance a commis une erreur en ne lui demandant pas si elle voulait présenter un plaidoyer avant d'inscrire une déclaration de culpabilité et elle a prétendu qu'elle a été mal représentée par son avocat. Son appel à la Cour supérieure de justice a été rejeté. Mme McDonald a alors demandé à la Cour d'appel l'autorisation d'appeler et lui a demandé de sursoir à l'interdiction de conduire. Ces deux demandes ont été rejetées.

26 juin 2008  
Cour de justice de l'Ontario  
(juge Krelove)

La demanderesse a été déclarée coupable de conduite avec facultés affaiblies

16 décembre 2009  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Mulligan)

Appel rejeté

27 août 2010  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juge Simmons)

Demande d'autorisation d'appel rejeté

15 novembre 2010  
Cour suprême du Canada

Requête visant à obtenir une prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel; requête en sursis de l'interdiction de conduire; requête en représentation par l'avocat; requête en production de preuves nouvelles; demande d'autorisation d'appel déposée

7 décembre 2010  
Cour suprême du Canada

Requête en vue d'obtenir une ordonnance de mise sous scellés déposée

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

27.01.2011

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion allowing the applicants to file a single leave application from the two judgments of the British Columbia Court of Appeal**

**Requête des demandeurs en vue de déposer une seule demande d'autorisation d'appel contre les deux jugements de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique**

Michael Bentley et al.

v. (34045)

Anglican Synod of the Diocese of New Westminster et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

02.02.2011

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE : Attorney General of Ontario;  
Metlakatla Band;  
B.C. Wildlife Federation and B.C. Seafood Alliance;  
Te'Mexw Treaty Association;  
Gitxaala Nation, represented by Chief Elmer Moody, on his own behalf and on behalf of the members of the Gitxaala Nation

IN / DANS : Lax Kw'alaams Indian Band, represented by Chief Councillor Garry Reece on his own behalf and on behalf of the members of the Lax Kw'alaams Indian Band et al.

v. (33581)

Attorney General of Canada et al.  
(B.C.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated December 15, 2010, granting leave to intervene to the Attorney General of Ontario, the Metlakatla Band, the B.C. Wildlife Federation and B.C. Seafood Alliance, the Te'Mexw Treaty Association and the Gitxaala Nation for leave to intervene in the above appeal;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the interveners are granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of this appeal.

---

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 15 décembre 2010, autorisant le procureur général de l'Ontario, la bande de Metlakatla, B.C. Wildlife Federation et B.C. Seafood Alliance, Te'Mexw Treaty Association et Gitxaala Nation à intervenir;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :** les intervenants sont autorisés à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

03.02.2011

Before / Devant : DESCHAMPS J. / LA JUGE DESCHAMPS

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE : Attorney General of British Columbia;  
Information and Privacy Commissioner of British Columbia;  
B.C. Freedom of Information and Privacy Association

IN / DANS : Information and Privacy Commissioner

v. (33620)

Alberta Teachers' Association (Alta.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated November 24, 2010, granting leave to intervene to the Attorney General of British Columbia, the Information and Privacy Commissioner of British Columbia and the BC Freedom of Information and Privacy Association for leave to intervene in the above appeal;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the interveners Attorney General of British Columbia and the BC Freedom of Information and Privacy Association are granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of this appeal.

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** that the intervener Information and Privacy Commissioner of British Columbia is denied permission to present oral argument at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 24 novembre 2010 autorisant le procureur général de la Colombie-Britannique, le Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de la Colombie-Britannique et BC Freedom of Information and Privacy Association à intervenir

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :** les intervenants procureur général de la Colombie-Britannique et BC Freedom of Information and Privacy Association sont autorisés à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :** l'intervenant Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de la Colombie-Britannique n'est pas autorisé à présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

---

**FEBRUARY 10, 2011 / LE 10 FÉVRIER 2011**

**33066**      **Her Majesty the Queen v. Fahim Ahmad, Zakaria Amara, Asad Ansari, Shareef Adelhaleem, Mohammed Dirie, Jahmaal James, Amin Mohamed Durrani, Steven Vikash Chand, Saad Khalid and Saad Gaya – and – Attorney General of Ontario and Canadian Civil Liberties Association** (Ont.)  
**2011 SCC 6 / 2011 CSC 6**

Coram:      McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Dechamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Ontario Superior Court of Justice, Number CRIMJ (F) 2025/07, dated January 15, 2009, heard on March 18, 2010, is allowed.

The constitutional questions are answered as follows:

1. Are ss. 38 to 38.16 of the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, c. C-5, *ultra vires* the Parliament of Canada on the ground that they infringe ss. 96 and 101 of the *Constitution Act, 1867*?

Answer: No.

2. Do ss. 38 to 38.16 of the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, c. C-5, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

3. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: It is not necessary to answer this question.

L'appel interjeté contre le jugement de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, numéro CRIMJ (F) 2025/07, en date du 15 janvier 2009, entendu le 18 mars 2010, est accueilli.

Voici les réponses aux questions constitutionnelles :

1. Les art. 38 à 38.16 de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-5, outrepassent-ils les pouvoirs du Parlement du Canada du fait qu'ils contreviennent aux art. 96 et 101 de la *Loi constitutionnelle de 1867*?

Réponse : Non.

2. Les art. 38 à 38.16 de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-5, contreviennent-ils à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Non.

3. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

---

**FEBRUARY 11, 2011 / LE 11 FÉVRIER 2011**

**33203**            **Vernon Joseph Smith v. Alliance Pipeline Ltd. – and – Arbitration Committee, appointed pursuant to the *National Energy Board Act, R.S.C. 1985, c.N-7, Part V* (F.C.)**  
**2011 SCC 7 / 2011 CSC 7**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-56-08, 2009 FCA 110, dated April 8, 2009, heard on October 5, 2010 is allowed. The second Pipeline Arbitration Committee's decision is restored, with costs throughout on a solicitor-client basis.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-56-08, 2009 CAF 110, en date du 8 avril 2009, entendu le 5 octobre 2010 est accueilli. La décision du second comité d'arbitrage sur les pipelines est rétablie, le tout avec dépens sur la base procureur-client devant toutes les juridictions.

---

---

*Her Majesty the Queen v. F.A. et al.* (Ont.) (33066)

**Indexed as: R. v. Ahmad / Répertoire : R. c. Ahmad**

**Neutral citation: 2011 SCC 6 / Référence neutre : 2011 CSC 6**

Hearing: March 18, 2010 / Judgment: February 10, 2011

Audition : Le 18 mars 2010 / Jugement : Le 10 février 2011

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Constitutional law — Validity of legislation — Section 38 scheme of Canada Evidence Act granting jurisdiction to Federal Court to determine questions of disclosure of information pertaining to international relations, national defence or national security — Whether Parliament's decision to limit superior courts from determining those questions impermissibly invades core jurisdiction of superior courts — Canada Evidence Act, R.S.C. 1985, c. C-5, s. 38-38.16 — Constitution Act, 1867, s. 96.*

*Constitutional law — Charter of Rights — Right to life, liberty and security of the person — Section 38 scheme of Canada Evidence Act granting jurisdiction to Federal Court to determine questions of disclosure of information pertaining to international relations, national defence or national security — Whether attribution of jurisdiction to Federal Court impedes ability of superior court judges to ensure conduct of fair trial — Canada Evidence Act, R.S.C. 1985, c. C-5, s. 38-38.16 — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7.*

In June 2006, 18 people were arrested on the suspicion that they were plotting terrorist attacks. Ten of the 18 people were scheduled to be tried before Dawson J. of the Ontario Superior Court of Justice. In March and June 2008, the Crown notified the Attorney General of Canada that the Superior Court proceedings might disclose potentially injurious or sensitive government information. The Attorney General brought the disclosure issue before the Federal Court pursuant to the s. 38 scheme of the *Canada Evidence Act*. Noël J. of the Federal Court ordered that the accused be designated as respondents in proceedings commenced by the Attorney General, that a hearing be held, and that notice be given to the Superior Court judge. The accused then brought an application in the Superior Court to challenge the constitutionality of the s. 38 scheme. The Federal Court halted its proceedings pending the resolution of that challenge. The Superior Court judge held that the scheme was unconstitutional as it violated s. 96 of the *Constitution Act, 1867* and s. 7 of the *Charter*. He struck down the legislation to the extent that it conferred exclusive jurisdiction on the Federal Court and asserted his own responsibility, as the Superior Court judge conducting the criminal trial, to decide any national security privilege issues that might arise in the course of the proceedings.

*Held:* The appeal should be allowed. Sections 38 to 38.16 of the *Canada Evidence Act* are constitutional.

This appeal concerns the potential conflict between two fundamental obligations of the state under our system of government: first, to protect society by preventing the disclosure of information that could pose a threat to international relations, national defence or national security; second, to prosecute individuals accused of offences against our laws. In the s. 38 scheme, Parliament has recognized that on occasion it may become necessary to choose between these objectives, but has laid out an elaborate framework to attempt, where possible, to reconcile them. Where the conflict is irreconcilable, an unfair trial cannot be tolerated. Under the rule of law, the right of an accused person to make full answer and defence may not be compromised. The s. 38 scheme preserves the full authority and independence of the judge presiding over the criminal trial to do justice between the parties, including, where he or she deems it necessary, to enter a stay of proceedings. While the statutory scheme of s. 38, particularly its division of responsibilities between the Federal Court and the criminal courts of the provinces, raises numerous practical and legal difficulties, properly understood and applied, it is constitutionally valid. The test in *Re Residential Tenancies Act, 1979* requires as a first step that an analysis be conducted as to whether the power conferred on a tribunal other than a s. 96 court broadly conforms to a power or jurisdiction exercised by a superior, district or county court at the time of Confederation. It is true, of course, that the judicature provisions of the *Constitution Act, 1867* create substantive constitutional limitations on Parliament's ability to confer powers on courts or tribunals other than those established under s. 96. Although the Court has not fully explored the interaction of ss. 96 and 101, it accepts for present purposes (without deciding) that the constitutional analysis proceeds as the respondents contend.



---

In 1867, Crown claims to refuse disclosure of potentially injurious or sensitive information were generally considered by superior courts in Canada to be a matter of unreviewable executive prerogative. Given that the superior courts did not exercise any such power of review at the time of Confederation, the analysis under *Re Residential Tenancies Act, 1979* ends at the first question and there is no infringement of s. 96 under that test. Further, while it is true that a superior court's ability to adjudicate the constitutional issues that come before it forms a part of its core jurisdiction, the issue here is not properly characterized as the authority of the superior court to protect the integrity of its process. Rather, the issue relates to authority in relation to disclosure of material for which the security exemption is claimed. Characterized in that way, the s. 38 scheme does not violate s. 96 of the *Constitution Act, 1867* because it does not impede a court's power to remedy abuses of process. What is essential for constitutional purposes is that the criminal courts retain the ability to ensure that every person who comes before them as the subject of a criminal prosecution receives a fair trial. What is recognized in both s. 38.14 of the *CEA* and s. 24(1) of the *Charter* is that sometimes the only way to avoid an unfair trial is to have no trial at all. Through s. 38.14 and the *Charter*, the criminal court trial judge possesses the means to safeguard the accused's fair trial rights. However, the stay of proceedings remedy in s. 38.14 is a statutory remedy to be considered and applied in its own context. It should not be limited by the non-statutory "clearest of cases" test for a stay under the *Charter* jurisprudence.

For similar reasons, the challenge to the legislation under s. 7 of the *Charter* also fails. The Federal Court judge's sole concern under the scheme is the protection of the public interest in sensitive or potentially injurious information. If the Federal Court determines that the disclosure of the information at issue would be injurious to international relations or national defence or national security, then disclosure will only be ordered by that court if in its view the public interest in disclosure outweighs the public interest in non-disclosure (ss. 38.06(1) and (2) of the *CEA*). While the public certainly has an interest in the effective administration of justice, the s. 38 scheme recognizes that an unfair trial is not an option. The trial judge in this case was not deprived of the ability to adjudicate the *Charter* issues that flowed from the non-disclosure order. While it is true that the legislation deprives trial judges of the ability to order the disclosure or even their own inspection of material that is withheld pursuant to the s. 38 scheme, they retain the ability in the absence of such access to order whatever remedy pursuant to the *Charter* and s. 38.14 is required to protect the accused's right to a fair trial. If the trial process resulting from the application of the s. 38 scheme becomes unmanageable by virtue of excessive gaps between the hearing of the evidence or such other impediments, such that the right of the accused to a fair trial is compromised, the trial judge should not hesitate to use the broad authority Parliament has conferred under s. 38.14 to put an end to the prosecution.

APPEAL from a judgment of the Ontario Superior Court of Justice (Dawson J.) (2009), 257 C.C.C. (3d) 135, [2009] O.J. No. 6166 (QL), 2009 CarswellOnt 9311. Appeal allowed.

*Croft Michaelson and Nicholas E. Devlin*, for the appellant.

*John Norris and Breese Davies*, for the respondent Asad Ansari.

*Rocco Galati*, for the respondents Shareef Adelhaleem and Amin Mohamed Durrani.

*Delmar Doucette*, for the respondent Steven Vikash Chand.

*Paul B. Slansky*, for the respondent Saad Gaya.

*Sarah T. Kraicer and Josh Hunter*, for the intervener the Attorney General of Ontario.

*Anil K. Kapoor and Lindsay L. Daviau*, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

No one appeared for the respondents Fahim Ahmad, Zakaria Amara, Mohammed Dirie, Jahmaal James and Saad Khalid.

*Solicitor for the appellant: Public Prosecution Service of Canada, Toronto.*

*Solicitor for the respondent Asad Ansari: John Norris, Toronto.*

*Solicitors for the respondents Shareef Adelhaleem and Amin Mohamed Durrani: Rocco Galati Law Firm Professional Corporation, Toronto.*

*Solicitors for the respondent Steven Vikash Chand: Marlys Edwardh Barristers Professional Corporation, Toronto.*

*Solicitor for the respondent Saad Gaya: Paul B. Slansky, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Kapoor Barristers, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit constitutionnel — Validité de la loi — Pouvoir de trancher les questions de divulgation de renseignements ayant trait aux relations internationales, à la défense nationale ou à la sécurité nationale conféré à la Cour fédérale par le régime établi par l'art. 38 de la Loi sur la preuve au Canada — La décision du législateur de limiter le pouvoir des cours supérieures de trancher ces questions empiète-t-elle de manière inacceptable sur la compétence fondamentale de ces tribunaux? — Loi sur la preuve au Canada, L.R.C. 1985, ch. C-5, art. 38-38.16 — Loi constitutionnelle de 1867, art. 96.*

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne — Pouvoir de trancher les questions de divulgation de renseignements ayant trait aux relations internationales, à la défense nationale ou à la sécurité nationale conféré à la Cour fédérale par le régime établi par l'art. 38 de la Loi sur la preuve au Canada — L'attribution de ce pouvoir à la Cour fédérale empêche-t-elle les juges des cours supérieures de garantir un procès équitable? — Loi sur la preuve au Canada, L.R.C. 1985, ch. C-5, art. 38-38.16 — Charte canadienne des droits et libertés, art. 7.*

En juin 2006, 18 personnes ont été arrêtées parce qu'on les soupçonnait de comploter des attaques terroristes. Dix des dix-huit suspects devaient subir un procès devant le juge Dawson de la Cour supérieure de justice de l'Ontario. En mars et en juin 2008, la Couronne a avisé le procureur général du Canada de la possibilité que des renseignements gouvernementaux sensibles ou potentiellement préjudiciables soient divulgués dans le cadre d'instances devant la Cour supérieure de justice. Le procureur général a, conformément au régime établi par l'art. 38 de la *Loi sur la preuve au Canada*, soumis la question de la divulgation à la Cour fédérale. Le juge Noël de ce tribunal a ordonné que les accusés soient désignés intimés dans les procédures engagées par le procureur général, qu'une audience soit tenue et qu'avis de celle-ci soit donné au juge de la Cour supérieure de justice. Les accusés ont ensuite déposé à la Cour supérieure de justice une demande visant à contester la constitutionnalité du régime établi par l'art. 38. La Cour fédérale a suspendu ses procédures en attendant que cette contestation ait été tranchée. Le juge de la Cour supérieure de justice a conclu à l'inconstitutionnalité du régime établi par l'art. 38, parce qu'il violait l'art. 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et l'art. 7 de la *Charte*. Il a invalidé la loi conférant compétence exclusive à la Cour fédérale et déclaré qu'il lui appartenait, à titre de juge de la cour supérieure présidant le procès criminel, de statuer sur toute question de privilège liée à la sécurité nationale pouvant être soulevée dans le cadre de l'instance.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli. Les articles 38 à 38.16 de la *Loi sur la preuve au Canada* sont constitutionnels.

Le présent pourvoi concerne le conflit potentiel entre deux obligations fondamentales de l'État dans notre système de gouvernement : premièrement, protéger la société en empêchant la divulgation de renseignements susceptibles de constituer une menace pour les relations internationales ou pour la défense ou la sécurité nationales; deuxièmement, poursuivre les individus accusés d'infractions à nos lois. Dans le régime établi par l'art. 38, le législateur a reconnu qu'il peut à l'occasion devenir nécessaire de choisir entre ces objectifs, mais il a conçu un cadre détaillé pour tenter de les concilier lorsque la chose est possible. Lorsque le conflit est insoluble, il ne saurait être question de tolérer un procès inéquitable. Suivant la primauté du droit, le droit de l'accusé à une défense pleine et

---

entière ne peut pas être compromis. Le régime établi par l'art. 38 préserve pleinement l'indépendance et les pouvoirs du juge président le procès criminel d'assurer la justice entre les parties, y compris son pouvoir d'ordonner l'arrêt des procédures, lorsqu'il estime une telle mesure nécessaire. Bien que le régime de l'art. 38, et en particulier le partage des responsabilités qui y est établi entre la Cour fédérale et les cours criminelles des provinces, soulève bon nombre de difficultés pratiques et juridiques, adéquatement compris et appliqué, ce régime est constitutionnel. Suivant l'analyse énoncée dans le *Renvoi sur la Loi de 1979 sur la location résidentielle*, il convient tout d'abord de se demander si le pouvoir conféré à un tribunal non établi en vertu de l'article 96 correspond généralement à un pouvoir ou à une compétence qu'exerçaient les cours supérieures, de district ou de comté au moment de la Confédération. Il est vrai, bien sûr, que les dispositions de la *Loi constitutionnelle de 1867* relatives au pouvoir judiciaire créent des limites substantielles de nature constitutionnelle restreignant la capacité du législateur de conférer des pouvoirs à des tribunaux judiciaires ou autres qui ne sont pas établis en vertu de l'art. 96. Sans avoir exploré à fond l'interaction des art. 96 et 101, la Cour tient pour acquis, pour les besoins du présent pourvoi (et sans pour autant statuer sur la question), que l'analyse constitutionnelle est conforme à la thèse des intimés.

En 1867, les motifs invoqués par la Couronne pour refuser de divulguer des renseignements potentiellement préjudiciables ou sensibles étaient généralement considérés par les cours supérieures du Canada comme relevant d'une prérogative de l'exécutif non susceptible de révision. Étant donné qu'à l'époque de la Confédération les cours supérieures n'exerçaient aucun pouvoir de contrôle semblable, l'analyse prescrite par le *Renvoi sur la Loi de 1979 sur la location résidentielle* se termine à la première question et il n'y a pas d'atteinte à l'art. 96 selon cette analyse. De plus, bien qu'il soit vrai que le pouvoir d'une cour supérieure de statuer sur les questions constitutionnelles qui lui sont soumises fait partie de sa compétence fondamentale, la question litigieuse en l'espèce ne concerne pas à proprement parler le pouvoir de la cour supérieure de protéger l'intégrité de sa procédure. Elle porte plutôt sur le pouvoir relatif à la divulgation de renseignements à l'égard desquels l'exemption relative à la sécurité est invoquée. Lorsque la question est définie ainsi, le régime établi par l'art. 38 ne viole pas l'art. 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, parce qu'il n'empêche pas en soi un tribunal d'exercer son pouvoir de remédier aux abus de procédure. L'essentiel, sur le plan constitutionnel, c'est que les cours criminelles conservent la faculté de s'assurer que chaque personne qui comparait devant elles pour répondre à des accusations criminelles jouisse d'un procès équitable. Ce qui est reconnu à la fois à l'art. 38.14 de la *LPC* et au par. 24(1) de la *Charte*, c'est que parfois la seule façon d'éviter un procès inéquitable est qu'il n'y ait pas de procès du tout. Le juge d'une cour criminelle dispose, grâce à l'art. 38.14 et à la *Charte*, des moyens de protéger le droit de l'accusé à un procès équitable. L'arrêt des procédures envisagé à l'article 38.14 est une réparation prévue par un texte législatif, qui doit être considérée et appliquée dans le contexte qui lui est propre. Il ne faut pas en limiter l'application en recourant au critère des « cas les plus manifestes » en telle matière prévu par la jurisprudence relative à la *Charte*.

Pour des raisons analogues, la contestation fondée sur l'art. 7 de la *Charte* doit elle aussi être rejetée. Sous le régime établi par l'art. 38, l'unique souci du juge de la Cour fédérale consiste à protéger l'intérêt du public à l'égard des renseignements sensibles ou potentiellement préjudiciables. Si la Cour fédérale conclut que la divulgation des renseignements en cause porterait préjudice aux relations internationales ou à la défense ou à la sécurité nationales, elle ordonnera cette mesure seulement si elle estime que les raisons d'intérêt public qui justifient la divulgation l'emportent sur celles justifiant leur non-divulgation (par. 38.06(1) et (2) de la *LPC*). Bien que le public ait certes intérêt à ce que la justice soit administrée efficacement, le régime établi par l'art. 38 reconnaît qu'il est hors de question de tenir un procès inéquitable. En l'espèce, le juge du procès n'a pas été privé du pouvoir de trancher les questions relatives à la *Charte* soulevées par l'ordonnance de non-divulgation. Il est vrai que les dispositions en cause privent le juge du procès de la possibilité d'ordonner la divulgation, et même de la possibilité d'examiner personnellement les renseignements écartés en vertu du régime établi par l'art. 38, mais il n'en conserve pas moins — malgré l'absence d'accès à ces renseignements — la possibilité d'ordonner, en vertu de la *Charte* et de l'art. 38.14, toute mesure nécessaire pour protéger le droit de l'accusé à un procès équitable. Si le processus judiciaire découlant de l'application du régime établi par l'art. 38 devient ingérable en raison soit d'intervalles excessifs dans l'audition de la preuve soit d'autres obstacles analogues ayant pour effet de compromettre le droit de l'accusé à un procès équitable, le juge du procès ne devrait pas hésiter à exercer le large pouvoir que lui a conféré le législateur à l'art. 38.14 pour mettre fin au procès.

POURVOI contre un jugement de la Cour supérieure de justice de l'Ontario (le juge Dawson) (2009), 257 C.C.C. (3d) 135, [2009] O.J. No. 6166 (QL), 2009 CarswellOnt 9311. Pourvoi accueilli.

*Croft Michaelson et Nicholas E. Devlin*, pour l'appelante.

*John Norris et Breese Davies, pour l'intimé Asad Ansari.*

*Rocco Galati, pour les intimés Shareef Adelhaleem et Amin Mohamed Durrani.*

*Delmar Doucette, pour l'intimé Steven Vikash Chand.*

*Paul B. Slansky, pour l'intimé Saad Gaya.*

*Sarah T. Kraicer et Josh Hunter, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.*

*Anil K. Kapoor et Lindsay L. Daviau, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.*

Personne n'a comparu pour les intimés Fahim Ahmad, Zakaria Amara, Mohammed Dirie, Jahmaal James et Saad Khalid.

*Procureur de l'appelante : Service des poursuites pénales du Canada, Toronto.*

*Procureur de l'intimé Asad Ansari : John Norris, Toronto.*

*Procureurs des intimés Shareef Adelhaleem et Amin Mohamed Durrani : Rocco Galati Law Firm Professional Corporation, Toronto.*

*Procureurs de l'intimé Steven Vikash Chand : Marlys Edwardh Barristers Professional Corporation, Toronto.*

*Procureur de l'intimé Saad Gaya : Paul B. Slansky, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Kapoor Barristers, Toronto.*

---

*Vernon Joseph Smith v. Alliance Pipeline Ltd.* (F.C.) (33203)

**Indexed as: Smith v. Alliance Pipeline Ltd. / Répertoire : Smith c. Alliance Pipeline Ltd.**

**Neutral citation: 2011 SCC 7 / Référence neutre : 2011 CSC 7**

Hearing: October 5, 2010 / Judgment: February 11, 2011

Audition : Le 5 octobre 2010 / Jugement : Le 11 février 2011

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Administrative law — Judicial Review — Standard of Review — Land expropriated by pipeline company pursuant to agreement — Expropriated party not fully compensated and Pipeline Arbitration Committee appointed pursuant to National Energy Board Act — Queen’s Bench action commenced by company and then discontinued — First committee aborted and a second committee appointed — Second committee awarding costs for proceedings before both committees and for court action — Whether standard of reasonableness applicable to second committee’s decision on costs — National Energy Board Act, R.S.C. 1985, c. N-7, ss. 75, 99(1).*

*Administrative law — Boards and Tribunals — Jurisdiction — Costs — Land expropriated by pipeline company pursuant to agreement — Expropriated party not fully compensated and Pipeline Arbitration Committee appointed pursuant to National Energy Board Act — Queen’s Bench action commenced by company and then discontinued — First committee aborted and a second committee appointed — Second committee awarding costs for proceedings before both committees and for court action — Whether tribunal having jurisdiction to order such costs — National Energy Board Act, R.S.C. 1985, c. N-7, ss. 75, 99(1).*

In 1998, the respondent, A obtained approval from the National Energy Board to build a pipeline that would cross the farmland of Mr. S. A completed the pipeline in 1999, but failed to perform the agreed-upon reclamation work on the easement the following spring. Mr. S proceeded to do so on his own. A offered to pay only part of the invoice submitted by Mr. S. Mr. S filed a Notice of Arbitration and a hearing took place before the first Pipeline Arbitration Committee. Before a decision was rendered, A decided to perform maintenance work on its easement and asked Mr. S for permission to use a portion of his private property that lay outside the company’s right-of-way. Mr. S asked for prior compensation before giving his approval and in response, A instituted proceedings before the Alberta Court of Queen’s Bench seeking, among other things, unhindered access to Mr. S’s land and an order that the first committee not render its decision until the Queen’s Bench action was resolved. A eventually discontinued its action and ultimately paid less than one quarter of the fees and disbursements Mr. S had by then incurred in defending the action. Meanwhile, the arbitration proceedings failed to get resolved because one of the members of the first arbitration committee was elevated to the bench. A second arbitration committee was appointed and in his amended notice of arbitration, Mr. S sought compensation for his reclamation work as well as his costs before the first arbitration committee and for \$16,222.57 in solicitor-client costs which was the balance of his legal expenses resulting from the discontinued Queen’s Bench action. The second arbitration committee awarded him a portion of his costs from the first arbitration committee proceedings and the balance of his solicitor-client costs on the action and motion before the Court of Queen’s Bench. On appeal by A, the Federal Court concluded that this decision was reasonable but on further appeal, the Federal Court of Appeal concluded that the second arbitration committee had erred.

*Held:* The appeal is allowed and the decision of the second arbitration committee is restored with costs to Mr. S throughout, on a solicitor-client basis.

*Per* McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, **Fish**, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.: Applying the analytical framework of *Dunsmuir*, it is clear that the governing standard of review is reasonableness. The second committee was interpreting its home statute which usually attracts a reasonableness standard of review. Moreover, the committee was interpreting s. 99(1) of the *National Energy Board Act* (“NEBA”), a provision of its home statute regarding awards for costs. Awards for costs are invariably fact-sensitive and generally discretionary. The statutory language involved reflects a legislative intention to vest in arbitration committees sole responsibility for determining the nature and the amount of the costs to be awarded in the disputes they are bound under the *NEBA* to resolve. In discharging that responsibility, committees must interpret s. 99(1) in order to apply it in accordance with their statutory mandate. These considerations all fall within categories which according to *Dunsmuir* generally attract the standard of reasonableness. Cumulatively considered, they point unmistakably to that standard.

---

The impugned decision of the second committee satisfies that standard. The second committee reasonably found that it was entitled under s. 99(1) of the *NEBA* to make the impugned awards on costs. The committee's reasoning in interpreting and applying this provision is coherent. It acknowledged that it had awarded Mr. S compensation exceeding eighty-five percent of the amount offered by A, thereby triggering the application of s. 99(1). The reasonableness of the second committee's conclusion that s. 99(1) of the *NEBA* merits a broad reading accords with the plain words of the provision, its legislative history, its evident purpose, and its statutory context. Moreover, it rests comfortably on the foundational principle of full compensation that animates both the *NEBA* and expropriation law generally.

It is not open to dispute that Mr. S, as a matter of fact, incurred all of the costs he was awarded by the committee. The committee found those costs to have been reasonably incurred. The committee concluded, again reasonably, that Mr. S's costs before both arbitration committees and in the Queen's Bench all related to a single claim for compensation in respect of a single expropriation by a single expropriating party.

In allowing the appeal and restoring the second committee's decision, Mr. S is also awarded his costs throughout, on a solicitor-client basis. In the context of modern expropriation law, where statutes authorize awards of “all legal, appraisal and other costs”, Canadian jurisprudence and doctrine demonstrate that costs on a solicitor-and-client basis should generally be given. Awarding costs on a solicitor-client basis accords well with the object and purpose of the *NEBA*. Only this type of award can indemnify Mr. S as best one can for the inordinate amount of money — to say nothing of time — he has had to invest in what should have been an expeditious process. Lastly, Mr. S should not be made to bear the costs of what is clearly a test case for A.

*Per Deschamps J.:* While it is agreed that the proper standard of review in this case is reasonableness and that the decision of the second committee in making the costs award to Mr. S satisfied that standard, the same cannot be said for the proposition that an administrative decision-maker's interpretation of its home statute, absent indicia of its particular familiarity with the statute, attracts deference unless the question raised is constitutional, of central importance to the legal system or concerned with demarcating one tribunal's authority from another. On the contrary, principles of administrative law, jurisprudence and commentary support the position that according deference to an administrative decision-maker's interpretation of its home statute is anchored in the need to respect legislative intent to leave these interpretative issues to certain decision-makers when there is good reason to do so. Most of the time, the reason is that the decision-maker possesses expertise or experience that puts it in a better position to interpret its home statute relative to a court. There is no presumption of expertise or experience flowing from the mere fact that an administrative decision-maker is interpreting its enabling statute.

In *Dunsmuir*, various categories of question were articulated based on pre-existing jurisprudence in order to assist in resolving the standard of review. *Dunsmuir* does not, however, recognize a broad home statute category, but rather a category grounded in the relative expertise or experience of the decision-maker. According deference to an administrative decision-maker merely for the reason that it is interpreting its home statute and no constitutional question, centrally-important legal question, or question about the limits of its authority *vis-à-vis* another tribunal is incomplete. Such a position is purely formalistic and loses sight of the rationale for according deference to an interpretation of the home statute that has developed in the jurisprudence: namely, that the legislature has manifested an intent to draw on the relative expertise or experience of the administrative body to resolve the interpretative issues before it. Such intent cannot simply be presumed from the creation of an administrative body by the legislature. Provided that no other category of question for resolving the standard of review is engaged and absent indicia of the decision-maker's familiarity with its home statute, courts should move to the second step of *Dunsmuir* and consider the contextual factors.

In the case at bar, there is no indication that Parliament intended the arbitration committee to have particular familiarity with its home statute, the *NEBA*. Arbitration committees are appointed *ad hoc* under the *NEBA* and while they may include practising lawyers, there is nothing to suggest — in the legislative scheme or otherwise — that they hold any sort of expertise or experience relative to a court when it comes to interpreting the *NEBA*. Though decisions of arbitration committees are subject to review on questions of law or jurisdiction, it is notable that Parliament grants a right of appeal from a committee decision to the Federal Court. In this appeal, deference should be accorded to the second committee, not because it interpreted its home statute, but because it exercised its statutorily-conferred discretion to make an award of costs. *Dunsmuir* recognized that for matters of discretion, “deference will usually apply

automatically”. This, and not the mere fact that the second committee was interpreting its home statute, militates in favour of according deference.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Noël, Nadon and Pelletier JJ.A.), 2009 FCA 110, 389 N.R. 363, 42 C.E.L.R. (3d) 1, [2009] F.C.J. No. 407 (QL), 2009 CarswellNat 836, reversing a decision of O’Keefe J., 2008 FC 12, 34 C.E.L.R. (3d) 138, 318 F.T.R. 100, [2008] F.C.J. No. 28 (QL), 2008 CarswellNat 35, which upheld a decision of the second Pipeline Arbitration Committee. Appeal allowed.

*Richard C. Secord, Meaghan M. Conroy and Yuk-Sing Cheng, for the appellant.*

*Munaf Mohamed and Jillian Strugnell, for the respondent.*

No one appeared for the intervener the Arbitration Committee, appointed pursuant to the *National Energy Board Act*, R.S.C. 1985, c. N-7, Part V.

*Solicitors for the appellant: Ackroyd, Edmonton.*

*Solicitors for the respondent: Bennett Jones, Calgary.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit administratif — Contrôle judiciaire — Norme de contrôle — Expropriation d’un terrain par une compagnie de pipeline aux termes d’un contrat — Indemnisation partielle de la partie expropriée et constitution d’un comité d’arbitrage sur les pipelines en vertu de la Loi sur l’Office national de l’énergie — Action intentée devant la Cour du Banc de la Reine puis retirée par la compagnie — Dissolution du premier comité et constitution d’un second comité — Octroi par le second comité des frais afférents aux instances devant les deux comités et des dépens relatifs à l’action devant la Cour — La norme de la décision raisonnable s’applique-t-elle à la décision du second comité sur les frais et dépens? — Loi sur l’Office national de l’énergie, L.R.C. 1985, ch. N-7, art. 75 et 99(1).*

*Droit administratif — Organismes et tribunaux administratifs — Compétence — Frais et dépens — Expropriation d’un terrain par une compagnie de pipeline aux termes d’un contrat — Indemnisation partielle de la partie expropriée et constitution d’un comité d’arbitrage sur les pipelines en vertu de la Loi sur l’Office national de l’énergie — Action intentée devant la Cour du Banc de la Reine puis retirée par la compagnie — Dissolution du premier comité et constitution d’un second comité — Octroi par le second comité des frais afférents aux instances devant les deux comités et des dépens relatifs à l’action devant la Cour — Le tribunal administratif est-il habilité à accorder ces frais et dépens? — Loi sur l’Office national de l’énergie, L.R.C. 1985, ch. N-7, art. 75 et 99(1).*

En 1998, l’intimée, A, a obtenu de l’Office national de l’énergie l’autorisation de construire un pipeline traversant les terres agricoles de Monsieur S. A a achevé la construction du pipeline en 1999, mais elle a négligé d’exécuter les travaux de bonification qu’elle s’était engagée à réaliser sur l’emprise le printemps suivant. Monsieur S a effectué lui-même les travaux. A n’a offert de payer qu’une partie des frais établis dans la facture qu’il avait soumise. Monsieur S a déposé un avis d’arbitrage et une audience a eu lieu devant le premier comité d’arbitrage sur les pipelines. Avant qu’une décision soit rendue, A a décidé de procéder à des travaux d’entretien sur l’emprise et a demandé à M. S la permission d’utiliser une parcelle de la propriété privée de ce dernier qui se trouvait à l’extérieur de l’emprise de la compagnie. Monsieur S a demandé d’être indemnisé avant de donner son accord. En réaction, A a introduit une instance devant la Cour du Banc de la Reine de l’Alberta pour réclamer notamment l’accès sans entrave à la terre de M. S et une ordonnance enjoignant au premier comité de ne pas rendre de décision tant que l’action intentée devant la Cour du Banc de la Reine ne serait pas tranchée. A a fini par se désister de l’action et par payer moins du quart des frais et débours que M. S avait jusque-là engagés pour contester l’action. Entretemps, la procédure d’arbitrage s’est enlisée parce qu’un des membres du premier comité avait été nommé juge. Un second comité d’arbitrage a été constitué et, dans son avis d’arbitrage modifié, M. S a demandé à être indemnisé des travaux de bonification qu’il avait effectués, des frais de l’instance qui s’était déroulée devant le premier comité, ainsi que de 16 222,57 \$ à titre de dépens procureur-client, soit le reste de ses frais de justice à la suite de l’action annulée devant la Cour du Banc de la Reine.

---

Le second comité d'arbitrage lui a accordé une partie de ses frais afférents à l'instance s'étant déroulée devant le premier comité d'arbitrage ainsi que le reste de ses dépens procureur-client relatifs à l'action et à la requête devant la Cour du Banc de la Reine. Lors de l'appel interjeté par A, la Cour fédérale a conclu que cette décision était raisonnable, mais, saisie à son tour d'un appel, la Cour d'appel fédérale a conclu que le second comité d'arbitrage avait commis une erreur.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli et la décision du second comité d'arbitrage est rétablie avec dépens en faveur de M. S devant toutes les juridictions sur la base procureur-client.

*La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell* : Il ressort clairement de l'application du cadre analytique énoncé dans l'arrêt *Dunsmuir* que la norme de contrôle applicable est celle de la décision raisonnable. Le second comité interprétait sa loi constitutive, ce qui entraîne généralement l'application de la norme de contrôle de la décision raisonnable. En outre, le comité interprétait le par. 99(1) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « *LONE* »), une disposition de sa loi constitutive portant sur l'adjudication des dépens. Les décisions à cet égard sont invariablement tributaires des faits et ont en règle générale un caractère discrétionnaire. Le texte de la loi concernée traduit la volonté du législateur de confier en exclusivité aux comités d'arbitrage la responsabilité de déterminer la nature et le montant des frais à accorder dans les litiges qu'ils sont tenus de trancher aux termes de la *LONE*. Lorsqu'ils s'acquittent de cette responsabilité, les comités doivent interpréter le par. 99(1) de manière à l'appliquer conformément au mandat que la loi leur confie. Ces considérations entrent toutes dans des catégories qui, d'après l'arrêt *Dunsmuir*, donnent généralement lieu à l'application de la norme de la raisonnable. Prises globalement, elles indiquent sans l'ombre d'un doute que c'est bien cette norme qui s'applique.

La décision contestée du second comité satisfait à cette norme. Le second comité a raisonnablement conclu que le par. 99(1) de la *LONE* l'autorisait à rendre les décisions qu'il a prises au sujet des frais et des dépens et qui sont contestées. Le raisonnement qu'a suivi le comité pour interpréter et appliquer cette disposition est cohérent. Il a reconnu qu'il avait accordé à M. S une indemnité supérieure à quatre-vingt-cinq pour cent de celle offerte par A, ce qui entraînait l'application du par. 99(1). Le caractère raisonnable de la conclusion du second comité suivant laquelle il convient d'interpréter de façon large le par. 99(1) de la *LONE* s'accorde avec le libellé explicite de cette disposition, ainsi qu'avec son historique législatif, son objet manifeste et son contexte législatif. Qui plus est, cette interprétation est solidement ancrée dans le principe fondamental de l'indemnisation intégrale, lequel imprègne tant la *LONE* que le droit de l'expropriation en général.

Il est incontestable que M. S a effectivement engagé tous les frais que le comité a ordonné à la compagnie de lui payer. Le comité a conclu que ces frais avaient été entraînés par l'exercice du recours. Le comité a jugé, là encore de façon raisonnable, que les frais et les dépens engagés par M. S — tant devant les comités d'arbitrage que devant la Cour du Banc de la Reine — se rapportaient tous à une seule et même demande d'indemnité portant sur une seule et même expropriation effectuée par une seule et même autorité expropriante.

La décision faisant droit à l'appel et rétablissant la décision du second comité accorde également à M. S ses dépens devant toutes les juridictions sur la base procureur-client. Dans le contexte du droit de l'expropriation actuel, où la loi permet d'accorder « tous les frais, notamment de procédure et d'évaluation », il ressort de la jurisprudence et de la doctrine canadiennes qu'il convient en règle générale d'adjuger les dépens sur la base procureur-client. L'adjudication des dépens sur cette base s'accorde bien avec l'objet de la *LONE*. Seule une décision de ce genre est susceptible d'indemniser M. S aussi intégralement que faire se peut des sommes considérables — sans parler du temps — que ce dernier a dû consacrer à ce qui aurait dû être une procédure expéditive. Enfin, il ne convient pas d'obliger M. S à supporter les frais d'une affaire qui constitue manifestement une cause-type pour A.

*La juge Deschamps* : Certes, nous convenons que la norme de contrôle appropriée en l'espèce est celle de la décision raisonnable et que la décision du second comité accordant à M. S les frais et dépens satisfaisait à cette norme. Or, il n'en va pas de même de la thèse selon laquelle l'interprétation par un décideur administratif de sa loi constitutive — en l'absence d'indices démontrant que ce dernier possède une connaissance approfondie de cette loi — commande la déférence sauf si la question soulevée est d'ordre constitutionnel, si elle revêt une importance capitale pour le système juridique ou si elle vise à délimiter les compétences respectives de tribunaux administratifs. Au contraire, les principes de droit administratif, la jurisprudence et la doctrine appuient l'argument selon lequel la déférence accordée à l'interprétation par un tribunal administratif de sa loi constitutive repose sur la nécessité de respecter l'intention du



---

législateur de laisser certains décideurs administratifs trancher ces questions d'interprétation lorsqu'il existe une bonne raison de le faire. La plupart du temps, c'est parce que le décideur possède une expertise ou une expérience qui le place dans une meilleure position que les tribunaux judiciaires pour interpréter sa loi constitutive. Aucune présomption au sujet de l'expertise ou de l'expérience ne découle du simple fait qu'un décideur administratif interprète sa loi habilitante.

Dans l'arrêt *Dunsmuir*, diverses catégories de questions ont été dégagées de la jurisprudence pour permettre de déterminer la bonne norme de contrôle. Cependant, *Dunsmuir* reconnaît non pas une vaste catégorie de questions relatives à la loi constitutive, mais plutôt une catégorie fondée sur l'expertise ou l'expérience relative du décideur administratif. Faire preuve de déférence envers un décideur administratif simplement parce qu'il interprète sa loi constitutive et qu'il n'est saisi d'aucune question constitutionnelle ou question revêtant une importance capitale pour le système juridique ou visant à délimiter sa compétence par rapport à celle d'un autre tribunal administratif témoigne d'une démarche incomplète. Cette position purement formaliste fait abstraction de la raison énoncée dans la jurisprudence pour justifier la déférence à l'égard de l'interprétation par un tribunal administratif de sa loi constitutive, à savoir l'intention exprimée par le législateur de s'en remettre à l'expertise ou à l'expérience relative de l'organisme administratif en cause pour résoudre les questions d'interprétation soumises à ce dernier. Cette intention ne peut pas être présumée du seul fait que le législateur a créé l'organisme administratif en question. Si aucune autre catégorie de questions ne permet d'arrêter la norme de contrôle et en l'absence d'indices relatifs à la connaissance que possède le décideur de sa loi constitutive, la cour doit alors passer à la seconde étape de l'analyse établie dans l'arrêt *Dunsmuir* et tenir compte de facteurs contextuels.

En l'espèce, rien n'indique que le législateur requérait que le comité d'arbitrage ait une connaissance approfondie de sa loi constitutive, en l'occurrence la *LONE*. Les comités d'arbitrage sont des comités *ad hoc*, constitués en vertu de la *LONE*, et, bien qu'ils puissent y avoir des avocats en exercice dans leurs rangs, rien — dans le régime établi par la loi ou ailleurs — ne tend à indiquer qu'ils possèdent quelque expertise ou expérience particulière par rapport aux tribunaux judiciaires lorsqu'il s'agit d'interpréter la *LONE*. Bien que les décisions des comités d'arbitrage soient susceptibles de contrôle judiciaire sur une question de droit ou de compétence, il convient de signaler que le législateur a prévu la possibilité d'interjeter appel des décisions des comités devant la Cour fédérale. En l'espèce, il convient de faire montre de déférence envers le second comité, non pas parce qu'il interprétait sa loi constitutive, mais parce qu'il exerçait le pouvoir discrétionnaire que lui confère la *LONE* en matière d'adjudication de frais. Il a été reconnu dans *Dunsmuir* qu'en présence d'une question touchant au pouvoir discrétionnaire « la retenue s'impose habituellement d'emblée ». Ces considérations, et non le simple fait que le second comité interprétait sa loi constitutive, militent en faveur de la déférence en l'espèce.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Noël, Nadon et Pelletier), 2009 CAF 110, 389 N.R. 363, 42 C.E.L.R. (3d) 1, [2009] A.C.F. n° 407 (QL), 2009 CarswellNat 5476, qui a infirmé une décision du juge O'Keefe, 2008 CF 12, 34 C.E.L.R. (3d) 138, 318 F.T.R. 100, [2008] F.C.J. No. 28 (QL), 2008 CarswellNat 1427, qui a confirmé une décision du second comité d'arbitrage sur les pipelines. Pourvoi accueilli.

*Richard C. Secord, Meaghan M. Conroy et Yuk-Sing Cheng*, pour l'appelant.

*Munaf Mohamed et Jillian Strugnell*, pour l'intimée.

Personne n'a comparu pour l'intervenant le Comité d'arbitrage, nommé en vertu de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, L.R.C. 1985, ch. N-7, partie V.

*Procureurs de l'appelant : Ackroyd, Edmonton.*

*Procureurs de l'intimée : Bennett Jones, Calgary.*

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2010 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 /31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

**- 2011 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	H 22	23
24	H 25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:  
Séances de la cour :



Motions:  
Requêtes :



Holidays:  
Jours fériés :



**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**

**87 sitting days/journées séances de la cour**

**9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences**

**3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions**